

CultureTalk Kazakhstan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Army Service Requirement

Russian transcript:

Среди моих знакомых, кто в то время пошел служить и кто не пошел служить... вообще, кто пошел служить, было очень много ребят, потому что служить, может быть, и не каждый хотел, но, положение такое, что отслужив два года, тебе дают военный билет, это, можно сказать, путевка в жизнь. Когда ты получаешь военный билет, у тебя очень много перспектив. Тебя на любую работу могут практически принять, если ты небольшое имеешь представление о том, где ты будешь работать. Практически везде, куда человек идет устраиваться, там требуют этот военный билет, то есть это как бы билет зрелости, что ли... для человека получается. А те, кто не служили они... те, кто вообще не пошел служить, они по разным причинам там... кто-то действительно там негоден был к службе, там больной какой-нибудь там, порок сердца, там, не знаю, рак легких, туберкулез там... ну вот такие... или инвалид он там по жизни. А те, кто как-то... есть такие случаи даже, что люди уклоняются от службы там, делают фальшивые документы, что он больной или специально до армии себе делают двоих детей, потому что с двумя детьми тебя никто не возьмет служить. Ну, как бы потеря кормильца получается. Он не сможет кормить семью, если будет служить в армии, потому что мать не сможет там зарабатывать деньги, потому что у нее дети маленькие, а отец - единственный кормилец, кто может добыть денег. Поэтому уже не берут... и тянут до 27 лет там, чтобы... в 27 лет уже не берут в армию служить, после 27. От 18 до 27 у нас служат.

На самом деле, раньше ребята как бы боялись, наверное, служить, потому что вот как перелом после советского союза, когда распад был советского союза, в армии была некая неопределенность, наверное, потому что еще все службы в норму не вошли, допустим, служба обеспечения, служба там медицины, там.. что... плохое было питание в то время, когда я служил.

Голова была раньше всегда в Москве. Когда Москву, Союз обезглавили, то есть у нас была своя голова в Казахстане, это наш президент, наше правительство там, наши министры обороны там... да... какие-то там... главнокомандующие там, еще кто-то, но она еще была до такой степени маленькая и сырая, эта голова, что еще на должном уровне еще не было, эта армия еще не состояла. В данный момент они уже знают, умеют, и у нас сейчас солдаты и сытые, и хорошо одетые, ну, и в принципе, служат, наверное, чуть-чуть получше, чем мы. Но мне все равно кажется, что у них сейчас армия скучнее, чем у нас была.

English translation:

Among my friends, at the time when I joined the army, there were more of those who did join the army than those who did not. Maybe not everyone wanted to go to the army, but

the thing is that after you serve in the army you get a military ID, which is basically a start in life. When you receive the military ID, you get a lot of future trends. You can get almost any job you know something about. Everywhere a man looks for a job, a military ID is needed. This is like evidence of maturity for a man... There are many who didn't go to the army for many reasons... Some were really unable to serve in the military because of health conditions, like heart disease, lung cancer, tuberculosis and such... or if he's an invalid. But there were people who evaded joining the army. There were situations when people made fake medical documents to prove they were ill or instead, beforehand, they would have two children, because no one's going to take you in the army if you have two children, because it is kind of the loss of the bread-winner. He wouldn't be able to earn enough money in the army to support the family. His wife would not be working because of the little children and, therefore, the father would be the only one who supports the family. Thus, they stall for time until [they are] 27 years old... because after 27 years, you don't have to join the army. In our country you get enrolled from 18 to 27.

In fact, before, the guys were afraid to join the army, because after the collapse of the Soviet Union there was an uncertainty in the army, maybe because all the services weren't back to normal... I mean the providing services; medical services or the dining services did not meet the requirements when I was in the army....

The head was always in Moscow... After the Union collapsed, our own head of the country, our president, the government, the Ministry of Defense and the Commander-in-Chief were left on their own. The head of our army was disoriented and was not able to fully provide the army with everything needed. Nowadays, they know how to maintain the army, and that's why now the soldiers have good food, uniforms, and one might say that they serve a little better than we did. But their service, I think, is a bit more boring than what we had.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated